

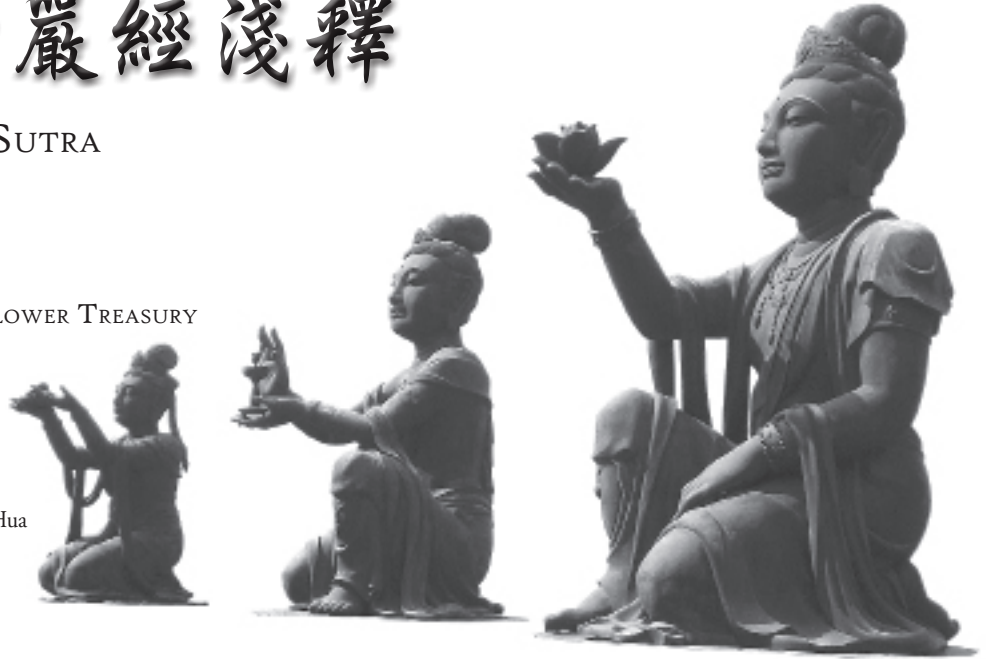
# 大方廣佛華嚴經淺釋

THE FLOWER ADORNMENT SUTRA  
WITH COMMENTARY

【華藏世界品第五】

CHAPTER FIVE : THE WORLDS OF THE FLOWER TREASURY

宣化上人講 Commentary by the Venerable Master Hua  
國際譯經學院記錄翻譯  
Translated by the International Translation Institute  
修訂版 Revised version



「其最下方，有世界名最勝光徧照」：在這個世界種的最下邊，有一個世界叫最勝光徧照世界。「以一切金剛莊嚴光耀輪為際，依眾寶摩尼華而住」：這個世界是用種種金剛來莊嚴的，有光明照耀的輪來作為邊際。是依著一切的寶物、一切的摩尼寶華而住。「其狀猶如摩尼寶形，一切寶華莊嚴雲彌覆其上」：這個世界的樣子就好像摩尼寶那樣，有一切寶華莊嚴的雲在上面遮蓋著。「佛刹微塵數世界，周匝圍繞」：有一個佛刹微塵數那麼多的世界，在四周圍繞著。「種種安住，種種莊嚴」：又有其他世界在那兒安住，又有種種的莊嚴。「佛號淨眼離垢燈」：在這個世界教化眾生的這一位佛，名號就叫淨眼離垢燈佛。

此上過佛刹微塵數世界，有世界名種種香蓮華妙莊嚴。以一切莊嚴具為際，依寶蓮華網而住。其狀猶如師子之座，一切寶色珠帳雲彌覆其上。二佛刹微塵數世界，周匝圍繞。佛號師子光勝照。

「此上過佛刹微塵數世界，有世界名種種香蓮華妙莊嚴」：在最勝光徧照世界的上邊，經過佛刹微塵數那麼多的世界，在這兒又有一個世界，名字叫種種香蓮華妙

## Commentary:

**At the lowest extremity of that world seed is a world called Universally Shining Supreme Light.** This world is **bordered by all kinds of adorned and brilliant vajra wheels.** Vajra adorns this world, causing it to constantly be illuminated. **It exists upon a multitude of precious mani flowers and is shaped like a mani gem.** Clouds adorned with a myriad precious flowers cover it completely. Located on the first tier, it is surrounded by worlds in number like dust motes in one Buddha *kshetra*. Those worlds have various locations and various adornments. The places that support these worlds and their various ornaments are each different. **The Buddha** who dwells in this world is named Pure Eyes Resembling Immaculate Lamps Buddha.

## Sutra:

**Above this and passing through worlds in number like dust motes in Buddha *kshetras*, there is a world called Wonderfully Adorned with Myriad Fragrant Lotuses.** Bordered by myriad ornaments, it exists upon nets of jeweled lotuses and resembles a lion throne. Clouds of colorful precious bead curtains cover it completely. Located on the second tier, it is surrounded by worlds in number like dust motes in two Buddha *kshetras*. The Buddha there is named Supremely Illuminating Lion Light.

## Commentary:

**Above this world named Universally Shining Supreme Light and passing through worlds in number like dust motes in Buddha *kshetras*, there is a world called Wonderfully Adorned with Myriad Fragrant Lotuses.** Bordered by myriad ornaments, it exists upon

莊嚴世界。「以一切莊嚴具為際，依寶蓮華網而住」：這個世界是以所有的莊嚴具作邊際，依著寶蓮華網而住的。「其狀猶如師子之座，一切寶色珠帳雲彌覆其上」：形狀就像一個師子座似的，有一切寶色和珠帳雲在它上面遮蓋著。「二佛刹微塵數世界，周匝圍繞」：有兩個佛刹微塵數那麼多的世界，在四周圍繞著。「佛號師子光勝照」：在這個世界教化眾生的這一位佛，名號就叫師子光勝照佛。

此上過佛刹微塵數世界，有世界名一切寶莊嚴普照光。以香風輪為際，依種種寶華瓔珞住。其形八隅，妙光摩尼日輪雲而覆其上。三佛刹微塵數世界，周匝圍繞。佛號淨光智勝幢。

「此上過佛刹微塵數世界，有世界名一切寶莊嚴普照光」：在種種香蓮華妙莊嚴世界的上邊，又經過佛刹微塵數那麼多的世界，在這兒有一個世界，名字叫一切寶莊嚴普照光世界。「以香風輪為際，依種種寶華瓔珞住」：這個世界四邊都有香風，就好像車輪似的圍著這個世界，來作為邊際。這個世界依著種種的寶華、瓔珞而住。「其形八隅，妙光摩尼日輪雲而覆其上」：形相是八角形，有妙光摩尼日輪雲在它的上邊遮覆著。「三佛刹微塵數世界，周匝圍繞」：有三個佛刹微塵數那麼多的世界，在四周圍繞著。「佛號淨光智勝幢」：在這個世界教化眾生的這一位教主，名號就叫淨光智勝幢佛。

此上過佛刹微塵數世界，有世界名種種光明華莊嚴。以一切寶王為際，依眾色金剛尸羅幢海住。其狀猶如摩尼蓮華，以金剛摩尼寶光雲而覆其上。四佛刹微塵數世界，周匝圍繞，純一清淨。佛號金剛光明無量精進力善出現。

「此上過佛刹微塵數世界，有世界名種種光明華莊嚴」：在一切寶莊嚴普照光世界的上邊，又經過佛刹微塵數那麼多的世界，在這兒有一個世界，名字叫種種光明華莊嚴世界，有種種的光、種種的華來莊嚴這個世

nets of jeweled lotuses and resembles a lion throne. This world is shaped like a lion throne. Clouds of colorful precious bead curtains cover it completely. Located on the second tier, it is surrounded by worlds in number like dust motes in Buddha *kshetras*. What is the name of the Teaching Host in this world? The Buddha there is named **Supremely Illuminating Lion Light**. He teaches and transforms living beings in this world called Wonderfully Adorned with Myriad Fragrant Lotuses.

**Sutra:**

**Above this and passing through worlds in number like dust motes in Buddha *kshetras*, there is a world called Universal Radiance from All Precious Adornments. Bordered by fragrant wind wheels, it exists upon various kinds of precious flower garlands and is octagonal in shape. Clouds of wondrous light *mani* sun wheels cover it over. Located on the third tier, it is surrounded by worlds in number like dust motes in three Buddha *kshetras*. The Buddha there is named Supreme Banner of Pure Luminous Wisdom.**

**Commentary:**

**Above this and passing through worlds in number like dust motes in Buddha *kshetras*, there is a world called Universal Radiance from All Precious Adornments. It is bordered by fragrant wind wheels. This world is bounded by fragrant winds that circulate like wheels, blowing from the four directions and perfuming it. It exists upon various kinds of precious flower garlands and is octagonal in shape. It has eight corners. Clouds of wondrous light *mani* sun wheels cover this world over. Located on the third tier, it is surrounded on all sides by worlds in number like dust motes in three Buddha *kshetras*. The Buddha there is named Supreme Banner of Pure Luminous Wisdom. This world has a teaching host. He teaches and transforms living beings in this world.**

**Sutra:**

**Above this and passing through worlds in number like dust motes in Buddha *kshetras*, there is a world called Adorned with Various Lights and Flowers. Bordered by the most magnificent jewels, it exists upon a sea of multi-colored *vajra shila* banners and resembles a *mani* lotus. Clouds of *vajra* and *mani* jewel light cover it over. Located on the fourth tier, it is surrounded by worlds in number like dust motes in four Buddha *kshetras* and is totally pure. The Buddha there is named Brilliant Vajra Infinitely Vigorous in Skillful Manifestation.**

**Commentary:**

**Above this and passing through worlds in number like dust motes in Buddha *kshetras*, there is a world called Adorned with Various Lights and Flowers. Bordered by the most magnificent jewels, the**

界。

「以一切寶王為際，依眾色金剛尸羅幢海住」：這個世界是用一切寶的寶王來作邊界，依著眾色金剛或美玉的清淨幢海而住。

「其狀猶如摩尼蓮華，以金剛摩尼寶光明雲而覆其上」：樣子就好像摩尼寶造成的寶蓮華一樣，有金剛摩尼寶光雲在上邊遮蓋著。

「四佛刹微塵數世界，周匝圍繞，純一清淨」：有四個佛刹微塵數那麼多的世界，在四周圍繞著，都是純一清淨，沒有染污的。

「佛號金剛光明無量精進力善出現」：在這個世界教化眾生的這一位佛，名號就叫金剛光明無量精進力善出現佛。

此上過佛刹微塵數世界，有世界名普放妙華光。以一切寶鈴莊嚴網為際，依一切樹林莊嚴寶輪網海住。其形普方而多有隅角，梵音摩尼王雲以覆其上。五佛刹微塵數世界，周匝圍繞。佛號香光喜力海。

「此上過佛刹微塵數世界，有世界名普放妙華光」：在種種光明華莊嚴世界的上邊，又經過佛刹微塵數那麼多的世界，在這個地方又有一個世界，名字叫普放妙華光世界。

「以一切寶鈴莊嚴網為際，依一切樹林莊嚴寶輪網海住」：是用有一切寶鈴來莊嚴的羅網來作為邊際，依著一切的樹林莊嚴寶輪網海而住。「其形普方而多有隅角，梵音摩尼王雲以覆其上」：形狀是普方而有多角。「普方」就是不論你從哪一邊看，它都有方、有角，也就是普遍十方都有隅角。「梵音摩尼王雲以覆其上」：有很清淨的梵音摩尼寶王雲在上邊遮蓋著。

「五佛刹微塵數世界，周匝圍繞」：有五個佛刹微塵數那麼多的世界，在四周圍繞著。

「佛號香光喜力海」：在這個世界教化眾生的這一位佛，名號就叫香光喜力海佛。

此上過佛刹微塵數世界，有世界名淨妙光明。以寶王莊嚴幢為際，依金剛宮殿海住。其形四方，摩尼輪髻帳雲而覆其上。六佛刹微塵數世界，周匝圍繞。佛號普光自在幢。

「此上過佛刹微塵數世界，有世界名淨妙光明」：在普放妙華光世界的上邊，又經

kings of jewels, it exists upon a sea of multi-colored *vajra shila* banners and resembles a *mani* lotus. The banners are pure and clear, perhaps made of exquisite jade. And it resembles a precious *mani* lotus. Clouds of *vajra* and *mani* jewel light cover it over. Located on the fourth tier, it is completely surrounded by worlds in number like dust motes in four Buddha *kshetras* and is totally pure without any defilement. The Buddha there is named Brilliant *Vajra* Infinitely Vigorous in Skillful Manifestation.

*Sutra:*

Above this and passing through worlds in number like dust motes in Buddha *kshetras*, there is a world called Lovely Flowers Releasing Light Everywhere. Bordered by nets embellished with myriad precious bells, it exists upon a sea of forests adorned with jeweled wheels and nets. Its form is a universal square of many angles. Clouds of magnificent *mani* resonating with Brahma sounds cover it over. Located on the fifth tier, it is surrounded by worlds in number like dust motes in five Buddha *kshetras*. The Buddha there is named Fragrant Bright Sea of Joyful Strength.

*Commentary:*

Above this and passing through worlds in number like dust motes in Buddha *kshetras*, there is a world called Lovely Flowers Releasing Light Everywhere. Bordered by nets embellished with myriad precious bells, it exists upon a sea of forests adorned with jeweled wheels and nets. Its form is a universal square of many angles. No matter from what direction you look at it, this world looks like a square for it is multi-dimensional. It has many corners and angles and these extend throughout the ten directions. Clouds of magnificent *mani* jewels resonating with pure and clear Brahma sounds jewels cover it over. Located on the fifth tier, it is surrounded by worlds in number like dust motes in five Buddha *kshetras*. The Buddha there is named Fragrant Bright Sea of Joyful Strength.

*Sutra:*

Above it and passing through worlds in number like dust motes in Buddha *kshetras*, there is a world called Wondrous Pure Radiance. Bordered by banners decorated with magnificent jewels, it exists upon a sea of *vajra* palaces and is square in shape. Clouds of *mani* curtains shaped like wheels and topknots cover it over. Located on the sixth tier, it is surrounded by worlds in number like dust motes in six Buddha *kshetras*. The Buddha there is named Universally Bright Banner of Self-Mastery.

*Commentary:*

Above it and passing through worlds in number like dust motes in Buddha *kshetras*, there is a world called Wondrous Pure Radiance. Bordered by banners decorated with magnificent jewels, it exists

過佛刹微塵數那麼多的世界，在這兒有一個世界，名字叫淨妙光明世界。「以寶王莊嚴幢為際，依金剛宮殿海住」：是以種種寶王所莊嚴的幢作為邊際，依著金剛所成的宮殿海而住。「其形四方，摩尼輪髻帳雲而覆其上」：形狀是四方形的，有摩尼寶所成的輪髻帳雲，遮覆在上邊。「六佛刹微塵數世界，周匝圍繞」：有六個佛刹微塵數那麼多的世界，在四周圍繞著。「佛號普光自在幢」：在這個世界教化眾生的這一位佛，名號就叫普光自在幢佛。

此上過佛刹微塵數世界，有世界名眾華燄莊嚴。以種種華莊嚴為際，依一切寶色燄海住。其狀猶如樓閣之形，一切寶色衣真珠欄楯雲而覆其上。七佛刹微塵數世界，周匝圍繞，純一清淨。佛號歡喜海功德名稱自在光。

「此上過佛刹微塵數世界，有世界名眾華燄莊嚴」：在淨妙光明世界的上邊，又經過佛刹微塵數那麼多的世界，在這兒有一個世界，名字叫眾華燄莊嚴世界。「以種種華莊嚴為際，依一切寶色燄海住」：以種種的寶華莊嚴作為邊際，依著一切寶色放出的火焰光明而住。「其狀猶如樓閣之形，一切寶色衣真珠欄楯雲而覆其上」：形狀就好像高樓，樓裏邊又有閣那個樣子。有一切寶的顏色的種種寶衣和真珠的欄楯雲，在上邊彌覆著。「七佛刹微塵數世界，周匝圍繞，純一清淨」：有七個佛刹微塵數那麼多的世界，在四周圍繞著，都是純一清淨，沒有染污的。「佛號歡喜海功德名稱自在光」：在這個世界教化眾生的這一位佛，名號就叫歡喜海功德名稱自在光佛。

此上過佛刹微塵數世界，有世界名出生威力地。以出一切聲摩尼王莊嚴為際，依種種寶色蓮華座虛空海住。其狀猶如因陀羅網，以無邊色華網雲而覆其上。八佛刹微塵數世界，周匝圍繞。佛號廣大名稱智海幢。

upon a sea of *vajra* palaces and is square in shape. Clouds of *mani* curtains shaped like wheels and topknots cover it over. Located on the sixth tier, it is surrounded on all sides by worlds in number like dust motes in six Buddha *kshetras*. The Buddha there is named Universally Bright Banner of Self-Mastery. He dwells in this world to teach and transform living beings there.

**Sutra:**

**Above this and passing through worlds in number like dust motes in Buddha *kshetras*, there is a world called Adorned with Myriad Dazzling Flowers. Bordered by various adorning flowers, it exists upon a sea blazing with precious colors and is shaped like a multi-storied building. Clouds of jewel-hued garments and pearl railings cover it over. Located on the seventh tier, it is surrounded by worlds in number like dust motes in seven Buddha *kshetras* and is totally pure. The Buddha there is named Joyous Sea of Meritorious Renown and Radiant Self-Mastery.**

**Commentary:**

**Above this world called Wondrous Pure Radiance and passing through worlds in number like dust motes in Buddha *kshetras*, there is a world called Adorned with Myriad Dazzling Flowers. Bordered by various precious adorning flowers, it exists upon a sea blazing with flames of precious colors and is shaped like a multi-storied building, that is, it is shaped like a tower with a pavilion in it. Clouds of jewel-hued garments and pearl railings cover it over. Located on the seventh tier, it is surrounded by worlds in number like dust motes in seven Buddha *kshetras* and is totally pure and undefiled. The Buddha who teaches and transforms beings there is named Joyous Sea of Meritorious Renown and Radiant Self-Mastery. He is the teaching host of the world called Adorned with Myriad Dazzling Flowers.**

**Sutra:**

**Above this and passing through worlds in number like dust motes in Buddha *kshetras*, there is a world called Ground Producing Awesome Strength. Bordered by ornaments of magnificent *mani* that produce all kinds of sounds, it exists within an oceanic void containing various jewel-hued lotus thrones and resembles Indra's net. Clouds of floral nets of boundless colors cover it over. Located on the eighth tier, it is surrounded by worlds in number like dust motes in eight Buddha *kshetras*. The Buddha there is named Banner of Extensively Renowned Sea of Wisdom.**